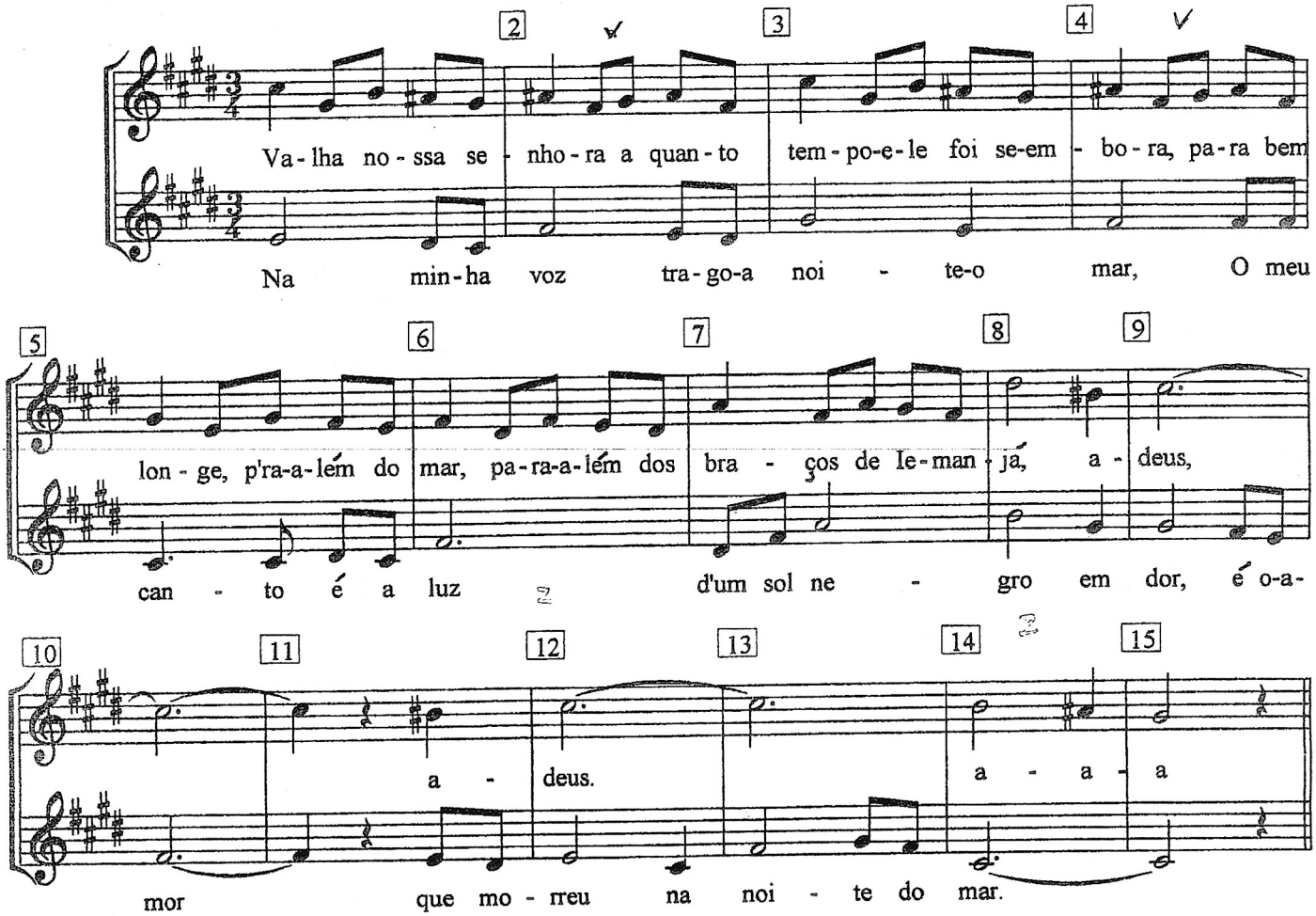
Sol Negro

Caetano Veloso

arr. Ri-Jean Mertens



Na minha voz trago a noite e o mar, o meu canto é a luz de um sol negro em dor, é o amor que morreu na noite do mar. Valha Nossa Senhora a quanto tempo ele foi-se embora para bem longe, pra além do mar para além dos braços de Iemanjá Adeus, Adeus.	Na mienja vois traagoe-a noitjioe maa®, oe meeuw kángtoe è a loejs djoeng sow negroe ing doo®, è wamoo® kie moo®eeuw na noitjie doe maa®. Vaalja nossa siengjòra a kwángtoe tèngpoe-ellie foi si-engbòra para beng longzjie, praleng doe maa®, paraleng does braasoes dzjie Jemangzja adeeuws, adeeuws.
Vertaling: In mijn stem draag ik de nacht en de zee, mijn gezang is het licht van een zwarte zon in pijn. Het is de liefde die stierf in de nacht van de zee. Waardige Onze Lieve Vrouw hoelang geleden ging hij weg naar het verre, naar de overzijde van de zee, naar ginds in de armen van Iemanjá, vaarwel, vaarwel.	*fonetisch*: g als in garçon (behalve bij ng) ® =*keel-r* *r = (korte) tongpunt-r* *ng = tussen ng en w in*